



Dans la tête et le cœur de Bashir Lazhar

Cinquième secondaire

Résumé

Cette situation d'apprentissage évaluée (SAE) s'adresse aux élèves de cinquième secondaire et comporte la lecture de la pièce de théâtre *Bashir Lazhar* (2011) d'Évelyne de la Chenelière. Elle vise à amener les élèves à comprendre la complexité psychologique du personnage de Bashir Lazhar, en s'appropriant la notion du vocabulaire connotatif, dans le but de consolider leurs référents culturels. La production finale consiste à rédiger un monologue entre 300 et 350 mots relatant les pensées de Bashir pendant ses premiers instants au Canada en mettant de l'accent sur les émotions qu'il ressent.

La SAE est adaptée de la création originale d'Alexie Lapierre, d'Amilie Lafrance et de Sarah Gagnon-Bischoff, étudiantes à l'Université du Québec en Outaouais (UQO).

Nature de l'articulation

Cette SAE articule la grammaire à la lecture et à l'écriture. La séquence débute avec une activité de présentation de l'auteure et de la pièce, et la lecture de celle-ci. Après avoir écouté le film *Monsieur Lazhar*, les élèves rédigent un premier monologue en s'aidant d'un champ lexical. L'enseignante donne ensuite une leçon grammaticale sur le vocabulaire connotatif et la puissance des mots. Les élèves réinvestissent ensuite leurs nouveaux apprentissages en apportant des améliorations au monologue écrit précédemment. Les élèves se préparent ensuite pour leur évaluation finale en regardant des reportages sur l'immigration et le choc culturel et en réalisant un champ lexical sur ce thème. La production finale évalue l'utilisation du vocabulaire connotatif dans le cadre d'une activité d'écriture (la rédaction d'un deuxième monologue).

Dans la tête et le cœur de Bashir Lazhar

Cycle et degré d'enseignement – 2^e cycle, 5^e secondaire

Discipline – Français

Durée prévue – 10 périodes de 75 minutes

Matériel requis –

- Pièce de théâtre *Bashir Lazhar* (2011) d'Évelyne de la Chenelière
- Carnet de spectature (annexe 1)
- Exemples de questions à poser aux élèves (annexe 2)
- Consignes d'écriture (annexe 3)
- Capsule vidéo sur le sens des mots (la connotation et la dénotation) : https://www.youtube.com/watch?v=yYkQiKYZ_KI
- Exercices sur le site CCDMD : https://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_pdf/?id=44#
- Consignes de l'évaluation (annexe 4)
- Grille d'évaluation (annexe 5)
- Suggestions de reportages (annexe 6)

Contenu disciplinaire à l'étude en cinquième secondaire selon la Progression des apprentissages (2006)

- Vocabulaire connotatif (adverbes, adjectifs, verbes et noms connotés)

Intention pédagogique ou didactique –

Amener les élèves à comprendre la complexité psychologique du personnage de Bashir Lazhar, en s'appropriant la notion de vocabulaire connotatif, dans le but de consolider leurs référents culturels.

Compétences disciplinaires –

- Lire des textes variés
- Écrire des textes variés
- Communiquer oralement selon des modalités variées

Stratégies d'enseignement prévues –

- Ateliers d'écriture créative
- Révision et bonification par les pairs
- Discussions dirigées

Domaine général de formation – Vivre ensemble et citoyenneté

Compétence transversale principale – Mettre en œuvre sa pensée créatrice

Description sommaire

Phase de préparation (15 minutes)

- Activité 1 : Introduction de l'œuvre *Bashir Lazhar* et de l'auteure Évelyne de la Chenelière

Phase de réalisation (6 périodes de 75 minutes)

- Activité 2 : Lecture de la pièce de théâtre
- Activité 3 : Écoute du film *Monsieur Lazhar*
- Activité 4 : Écriture d'un premier monologue de Bashir
- Activité 5 : Le vocabulaire connotatif – La puissance des mots
- Activité 6 : Réinvestissement de la notion de grammaire dans le monologue de l'activité 4

Phase d'intégration (4 périodes de 75 minutes)

- Activité 7 : Préparation à l'évaluation en écriture
- Activité 8 : Évaluation – Écriture d'un second monologue de Bashir

Présentation des activités

Activité 1 : Introduction de l'œuvre et de l'auteure Évelyne de la Chenelière		Durée : 15 minutes
1) L'enseignant présente l'auteure, Évelyne de la Chenelière, ainsi que la pièce de théâtre <i>Bashir Lazhar</i> . Il peut souligner que toute la pièce est composée d'un monologue faisant état des conditions psychologiques de Bashir.		15 minutes
Activité 2 : Lecture de la pièce de théâtre		Durée : 2 périodes de 75 minutes
Matériel utilisé : - Pièce de théâtre <i>Bashir Lazhar</i> (2011)		
1) L'enseignant lit à voix haute la pièce de théâtre, en s'arrêtant à certains moments pour questionner les élèves au sujet de la pièce afin de les aider à la comprendre et à l'interpréter.		2 périodes de 75 minutes
Activité 3 : Écoute du film		Durée : 2 périodes de 75 minutes
Matériel utilisé : - Carnet de spectature (annexe 1)		
1) L'enseignant explique aux élèves le carnet de spectature (annexe 1) pour qu'ils puissent le remplir pendant et après l'écoute du film.		10 minutes
2) Les élèves écoutent le film		1 période de 75 minutes + 30 minutes
3) Les élèves complètent le carnet de spectature.		15 minutes
4) L'enseignant dirige une discussion sur le film en faisant un retour sur le carnet de spectature. Il importe de noter que les élèves peuvent avoir des réponses fort diversifiées.		30 minutes
Activité 4 : Écriture d'un premier monologue		Durée : 1 période de 75 minutes
Matériel utilisé : - Exemples de questions à poser aux élèves (annexe 2) - Consignes d'écriture (annexe 3)		

1) L'enseignant montre aux élèves un reportage récent sur un incendie qui a touché une famille. Il ouvre ensuite une discussion (annexe 2) sur ce que les élèves pourraient ressentir dans une telle situation. À partir des propos des élèves, le groupe dresse un champ lexical des émotions liées à la perte d'un être cher.	15 minutes
2) Les élèves font l'activité d'écriture à la suite des explications données par l'enseignant.	50 minutes
3) Sur une base volontaire, certains élèves peuvent lire leur monologue à la classe en expliquant quel état psychologique a été exploité dans leur texte.	10 minutes

Activité 5 : Le vocabulaire connotatif – La puissance des mots	Durée : 30 minutes
Matériel utilisé :	
- Capsule vidéo sur le sens des mots (la connotation et la dénotation) : https://www.youtube.com/watch?v=yYkQiKYZ_KI	
- Exercices sur le site CCDMD : https://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_pdf/?id=44#	
1) Pour distinguer le vocabulaire connotatif à celui dénotatif, l'enseignant pourrait analyser avec les élèves deux extraits de textes, l'un ayant un sens connoté et l'autre ayant un sens dénotatif. Il peut également visionner une capsule informative sur le sujet (https://www.youtube.com/watch?v=yYkQiKYZ_KI) et	15 minutes
2) Les élèves s'exercent à employer des connotations mélioratives et péjoratives à l'aide d'exercices sur le site CCDMD (https://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_pdf/?id=44#).	10 minutes
3) L'enseignant fait un retour sur les diverses catégories de mots qui peuvent inclure du vocabulaire connotatif (noms, adjectifs, adverbes, verbes) à l'aide d'exemples.	5 minutes

Activité 6 : Réinvestissement de la notion de grammaire dans le monologue de l'activité 4	Durée : 45 minutes
Matériel utilisé :	
- Monologue écrit lors de l'activité 4	
1) Les élèves bonifient seuls leur monologue rédigé à l'activité 4 en y ajoutant du vocabulaire connotatif.	15 minutes
2) En dyade, chaque élève lit son texte à l'autre camarade et ce dernier propose des améliorations à son coéquipier.	20 minutes
3) Quelques élèves sont invités à lire leur monologue devant le groupe, puis ils doivent verbaliser les stratégies mobilisées pour ajouter le vocabulaire connotatif.	10 minutes

Activité 7 : Préparation à l'évaluation en écriture	Durée : 1 période de 75 minutes
Matériel utilisé :	

<ul style="list-style-type: none"> - Consignes de l'évaluation (annexe 4) - Grille d'évaluation (annexe 5) - Suggestions de reportages (annexe 6) 	
1) L'enseignant fait un retour sur l'atelier d'écriture du dernier cours.	5 minutes
2) Le titulaire explique les consignes pour l'évaluation (annexe 4).	10 minutes
3) L'enseignant présente la grille d'évaluation (annexe 5) qui sera utilisée lors de l'activité 8. Il spécifiera que la notion grammaticale enseignée, le vocabulaire connotatif, sera prise en compte dans le premier critère d'évaluation, soit l'adaptation à la situation de communication.	10 minutes
4) L'enseignant visionne de courts reportages (voir les suggestions à l'annexe 6) portant sur l'immigration et le choc culturel que peuvent rencontrer les nouveaux arrivants. Par la suite, une discussion est engagée dans la classe à propos du choc culturel. Les élèves peuvent partager leurs expériences vécues (leurs voyages à l'étranger, leur arrivée au Canada, etc.).	35 minutes
5) Le groupe construit un champ lexical sur le choc culturel qui les aidera à trouver des idées pour l'évaluation.	15 minutes

Activité 8 : Évaluation – Écriture du second monologue	Durée : 3 périodes de 75 minutes
Matériel utilisé :	
- Consignes de l'évaluation (annexe 4)	
1) Pendant la première période, les élèves construisent leur plan et commencent à rédiger leur brouillon.	1 période de 75 minutes
2) Pendant la deuxième période, les élèves continuent à rédiger leur brouillon et commencent à corriger leur texte.	1 période de 75 minutes
3) Pendant la troisième période, les élèves terminent leur correction et font la mise au propre.	1 période de 75 minutes

Références

Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. (2007). *Programme de formation de l'école québécoise. Enseignement secondaire, deuxième cycle. Domaine des langues*. Québec : Gouvernement du Québec.

Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. (2011). *Progression des apprentissages au secondaire : français, langue d'enseignement*. Québec : Gouvernement du Québec.

Texte à l'étude

De la Chenelière, E. (2011). *Bashir Lazhar*. Montréal : Léméac.

ANNEXES

Annexe 1

CARNET DE SPECTATURE « Monsieur Lazhar »¹

Fiche signalétique

Titre du film	
Année de production	
Réalisateur(s)	
Histoire anticipée (à partir du titre et de la bande-annonce)	
Vérification des anticipations (à la suite du visionnage)	

¹ Le carnet de spectacle a été fait par Nathalie Lacelle. Il a été adapté pour « Monsieur Lazhar » par Amilie Lafrance, Alexie Lapierre et Sarah Gagnon Bischoff.

1. Les stratégies d'écoute

Soyez attentif aux rôles de la musique, des bruits, des paroles, des cris et des silences.

Relevez un moment dans le film où l'attention du spectateur est dirigée vers l'un de ces éléments :

La musique	
Le bruit	
La parole	
Le cri	
Le silence	

2. L'influence du contexte culturel

a) Repérez les éléments culturels qui influencent les interactions entre les personnages.

Éléments	Bashir Lazhar	Les autres personnages
Les croyances		
Les valeurs		
Le climat		
La politique		
Les mœurs		

b) Relevez des données sonores et visuelles informant le spectateur sur le contexte géographique, religieux, politique, social.

	Contexte géographique	Contexte religieux	Contexte politique	Contexte social
Donnée sonore				
Donnée visuelle				

3. Après le visionnement du film

Relevez les différences entre le film et la pièce de théâtre

Annexe 2

Exemple de questions à poser aux élèves après le visionnement d'un reportage sur un incendie

- ❖ Qu'auriez-vous ressenti si le bâtiment en flammes avait été votre maison?
- ❖ Dans quel état psychologique auriez-vous été?
- ❖ S'il y avait eu un membre de votre famille dans la maison en flammes, comment vous seriez-vous sentis?
- ❖ Si ce membre avait péri dans les flammes, quelles seraient vos émotions? Quel serait votre état psychologique? Que feriez-vous?

*** Ces questions visent à les aider à se mettre dans la peau du personnage Bashir.**

Annexe 3

Activité d'écriture créative : Écriture d'un monologue

À la page 32 de la pièce *Bashir Lazhar*, on apprend que la famille de Bashir est morte brûlée. Écrivez un court monologue intérieur (300 mots maximum) exprimant les émotions et les pensées du personnage à la suite de cette nouvelle.

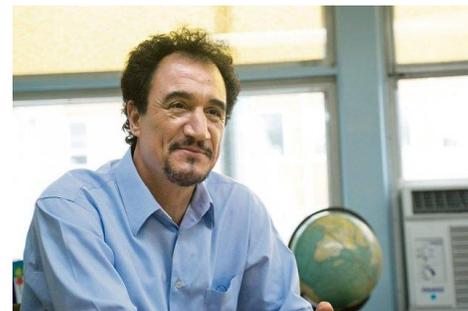
Vous avez droit à tous vos outils de correction et à vos notes de cours. Référez-vous également à la p. 23 (2^e paragraphe) pour vous aider.

Avant de vous mettre à la rédaction, écrivez un plan afin de structurer vos idées.



Consignes de la production finale :
Écriture d'un monologue

Mise en situation : Après huit heures de vol à survoler l'océan, infini et bleu, Bashir Lazhar débarque finalement de l'avion. L'aéroport de Montréal est gris et austère. Dehors, la ville est blanche de neige et noire de monde.



Consignes : Écrivez un monologue de 300 à 350 mots relatant les pensées de Bashir pendant ses premiers instants au Canada (ex. : au moment de l'atterrissage, lorsqu'il découvre l'hiver canadien, lorsqu'il s'installe dans son appartement, etc.) en mettant de l'accent sur ses émotions (ex. : la solitude, le sentiment d'aliénation, le choc culturel, etc.).

Votre texte contiendra au moins 15 mots s'inscrivant dans le vocabulaire connotatif. **Surlignez-les dans votre texte.**

Modalités : Vous avez, en tout, trois périodes pour faire votre plan, composer, réviser et corriger votre monologue. Remettez l'ensemble des documents à la fin de chaque cours. Finalement, remettez votre plan, votre brouillon et votre version finale à la fin de la dernière période.

Vous avez droit à votre pièce de théâtre, à vos notes de cours et à tous vos outils de correction (dictionnaire, Bescherelle, grammaire, etc.).

BON SUCCÈS, VOUS ÊTES LES MEILLEURS ! 😊

Annexe 5

ANNEXE I

GRILLE D'ÉVALUATION 2014-2015

5^e SECONDAIRE

Nom de l'élève : _____

Groupe : _____

Écrire des textes variés – Appuyer ses propos en élaborant des justifications et des argumentations					
Critères	A MANIFESTATION D'UNE COMPÉTENCE MARQUÉE	B MANIFESTATION D'UNE COMPÉTENCE ASSURÉE	C MANIFESTATION D'UNE COMPÉTENCE ACCEPTABLE	D MANIFESTATION D'UNE COMPÉTENCE PEU DÉVELOPPÉE	E MANIFESTATION D'UNE COMPÉTENCE TRÈS PEU DÉVELOPPÉE
1. Adaptation à la situation de communication (30 %)	Tient compte de tous les éléments de la tâche ¹ : <ul style="list-style-type: none"> ▪ en recourant à des arguments pertinents pour défendre sa thèse et en les développant de façon approfondie et personnalisée²; ▪ en utilisant des moyens³ efficaces et variés pour adopter et maintenir un point de vue. 	Tient compte de tous les éléments de la tâche : <ul style="list-style-type: none"> ▪ en recourant à des arguments pertinents pour défendre sa thèse et en les développant de façon généralement approfondie; ▪ en utilisant des moyens efficaces pour adopter et maintenir un point de vue. 	Tient compte de la plupart des éléments de la tâche : <ul style="list-style-type: none"> ▪ en recourant généralement à des arguments pertinents pour défendre sa thèse et en les développant de façon acceptable; ▪ en utilisant des moyens satisfaisants pour adopter et maintenir un point de vue. 	Tient compte de certains éléments de la tâche : <ul style="list-style-type: none"> ▪ en recourant à des arguments peu pertinents ou contradictoires pour défendre sa thèse ou en développant des arguments de façon très sommaire; ▪ en utilisant certains moyens pour adopter et maintenir un point de vue. 	Présente quelques éléments sans tenir compte de la tâche.
2. Cohérence du texte (20 %)	Organise son texte de façon appropriée ET Assure la continuité de façon judicieuse au moyen de substituts ⁴ variés et appropriés ET Fait progresser ses propos en établissant des liens étroits.	Organise son texte de façon appropriée ET Assure la continuité au moyen de substituts variés et appropriés ET Fait progresser ses propos en établissant des liens logiques.	Organise son texte de façon appropriée, malgré des maladresses ET Établit la continuité au moyen de substituts généralement appropriés ET Fait généralement progresser ses propos, malgré des maladresses.	Organise son texte de façon appropriée, malgré des maladresses ET Établit la continuité au moyen de substituts souvent imprécis ou inappropriés ET Fait peu progresser ses propos ou le fait de façon inadéquate.	Présente ses propos sans les organiser ni les lier.
3. Utilisation d'un vocabulaire approprié (5 %)	Utilise des expressions et des mots conformes à la norme et à l'usage. (0 erreur ⁵)	Utilise des expressions et des mots conformes à la norme et à l'usage, à l'exception de rares erreurs. (1-2 erreurs)	Utilise des expressions et des mots conformes à la norme et à l'usage, à l'exception de quelques erreurs. (3-4 erreurs)	Utilise des expressions ou des mots généralement conformes à la norme et à l'usage. (5-6 erreurs)	Utilise plusieurs expressions ou mots incorrects. (7 erreurs et plus)
4. Construction des phrases et ponctuation appropriées (25 %)	Construit et ponctue correctement ses phrases sans faire d'erreurs ou en en faisant très peu. (0 à 4 erreurs ⁵)	Construit et ponctue ses phrases en faisant peu d'erreurs. (5 à 9 erreurs)	Construit et ponctue ses phrases de façon généralement correcte. (10 à 14 erreurs)	Construit et ponctue ses phrases en respectant peu les normes. (15 à 17 erreurs)	Construit et ponctue ses phrases en respectant rarement les normes. (18 erreurs et +)
5. Respect des normes relatives à l'orthographe d'usage et à l'orthographe grammaticale (20 %)	Orthographe ses mots sans faire d'erreurs ou en en faisant très peu. (0 à 4 erreurs ⁵)	Orthographe ses mots en faisant peu d'erreurs. (5 à 9 erreurs)	Orthographe ses mots de façon généralement correcte. (10 à 14 erreurs)	Orthographe ses mots en faisant de nombreuses erreurs. (15 à 18 erreurs)	Orthographe ses mots en faisant de très nombreuses erreurs. (19 erreurs et +)

1. L'élève tient compte de la question à traiter, du destinataire, du genre de texte et du nombre de mots demandé.
2. La personnalisation renvoie aux repères culturels et aux procédés d'écriture utilisés par l'élève (programme d'études, p. 58).
3. Les moyens sont des marques de modalité (vocabulaire connoté, auxiliaires de modalité, différents types et constructions de phrases, figures de style, etc.) utilisées pour exprimer l'attitude de l'élève par rapport à ses propos ainsi que son attitude par rapport au destinataire (programme d'études, p. 112-113).
4. Les substituts (synonymes, termes synthétiques, périphrases, termes indiquant une relation de tout à partie, etc.) sont utilisés pour assurer la continuité (programme d'études, p. 115-116). La variété du vocabulaire lié à la reprise de l'information est prise en compte dans ce critère.
5. Ces nombres d'erreurs sont présentés comme des points de repère pour l'évaluation formelle d'un texte de 500 mots, rédigé dans un temps limité et avec des ressources restreintes. L'évaluation de ce critère devrait faire appel, comme celle des autres critères, au jugement professionnel. Elle ne devrait pas se réduire au simple comptage des erreurs, mais prendre en compte leur nature, leur récurrence, la complexité des phrases, la longueur du texte, etc.

Annexe 6

Exemples de reportages qui pourraient être visionnés avec les élèves :

Centre d'Accueil et d'Accompagnement francophone des immigrants du Sud-Est du Nouveau-Brunswick (CAFI). (2016, 7 juin). *CAFI Vidéo Le choc culturel et les défis de l'intégration* [Vidéo en ligne]. Repéré à <https://www.youtube.com/watch?v=Z1aNrmUIBFE>

Agence France Presse (AFP). (2016, 3 décembre). *Au Canada, les réfugiés syriens face à la réalité quotidienne* [Vidéo en ligne]. Repéré à <https://www.youtube.com/watch?v=ZJDJ3TwQreo>

Citoyenneté et immigration Canada. (2016, 30 août). *Des réfugiés commencent une nouvelle vie au Canada à Winnipeg et à Charlottetown* [Vidéo en ligne]. Repéré à <https://www.youtube.com/watch?v=ZJDJ3TwQreo>